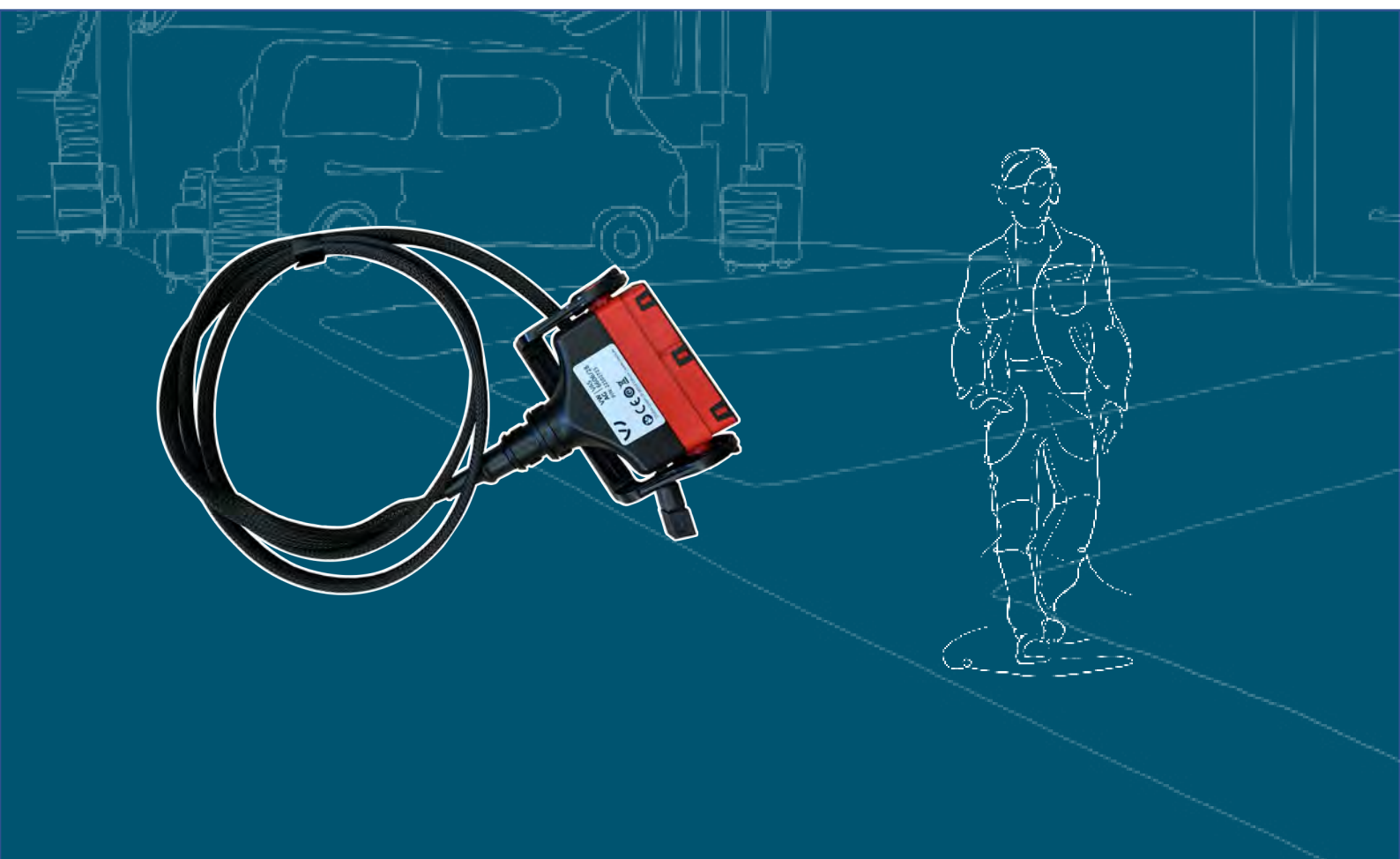


# VOLKSWAGEN

AKTIENGESELLSCHAFT



## Istruzioni per l'uso

Cavo adattatore VAS 6606/28



Revisione	Data	Motivo
V00	10.03.2021	Prima edizione
V01	17.03.2021	Revisione completa
V02	10.12.2021	Trasferimento a Stodia
V03	29.01.2024	Aggiornamento del certificato: China-ROHS

## Nota legale

**Produttore** STODIA GmbH  
Tecnologia per accumulatori e diagnostica  
Im Freitagsmoor 45  
D-38518 Gifhorn  
Telefono: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0  
info@stodia.de  
www.stodia.de

**Riproduzione** La riproduzione o la ristampa, anche solo parziale, necessita sempre dell'autorizzazione scritta del produttore.

**Copyright** TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI  
Tutti i diritti riservati.  
Tutti i testi, le immagini e i grafici sono soggetti al diritto d'autore e alle altre leggi per la tutela della proprietà intellettuale.  
Copyright 2024 STODIA GmbH.

**Fonti delle immagini** I segnali di pericolo, i simboli relativi a divieti, regole e norme provengono da fonti ufficiali come i siti pubblici in Internet. Le immagini CAD e le foto del prodotto sono di proprietà del produttore. Il materiale illustrativo che mostra il prodotto durante l'utilizzo riporta una nota sulla fonte.

# Contenuto

<b>NOTA LEGALE</b>	<b>2</b>
<b>CONTENUTO</b>	<b>3</b>
<b>INTRODUZIONE</b>	<b>4</b>
Premessa	4
Validità della dichiarazione di conformità	4
Dati sul produttore	4
<b>SICUREZZA</b>	<b>5</b>
Livelli di avvertimento	5
Avvertenze sulla sicurezza importanti	6
Impiego conforme all'uso previsto	7
Requisiti del gruppo target	7
Obblighi dell'utilizzatore	7
<b>DESCRIZIONE DEL PRODOTTO</b>	<b>8</b>
Dotazione	8
Struttura	8
Simboli e riferimenti	9
Schema di collegamento	9
Dati tecnici	10
<b>USO</b>	<b>11</b>
Messa in funzione	12
Rimozione delle connessioni a spina	13
Rimozione del connettore maschio della scatola isolatore (a 66 poli)	13
Pulizia	14
Stoccaggio	14
Smaltimento	14
Manutenzione	14
<b>ASSISTENZA</b>	<b>15</b>
Garanzia	15
Servizio clienti	15

## Premessa

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.

Il prodotto ha in dotazione una chiavetta USB sulla quale sono memorizzate le istruzioni per l'uso in diverse lingue. L'edizione aggiornata e altre lingue sono disponibili sul nostro sito web.

Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto e devono essere conservate insieme al prodotto. In caso di vendita o cessione, le istruzioni per l'uso devono essere consegnate al nuovo utilizzatore.

Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, sono vincolanti tutte le disposizioni rilevanti per la diagnosi o la ricerca di errori su sistemi ad alta tensione a sicurezza intrinseca nei veicoli stradali. Tra queste vi sono, tra le altre cose, le istruzioni dei rispettivi sistemi di diagnosi del produttore del veicolo, nonché le specifiche aziendali sulla sicurezza e lo stato dell'arte per l'utilizzo di sistemi ad alta tensione.

## Validità della dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità emessa è valida per il prodotto descritto nelle istruzioni per l'uso. In caso di modifiche, trasformazioni o ampliamenti, la dichiarazione di conformità e la valutazione del rischio non sono più valide.

## Dati sul produttore

L'attività dell'azienda è orientata sin dalla fondazione sulla mobilità elettrica innovativa. STODIA GmbH sviluppa e produce soluzioni personalizzate per l'industria automobilistica, il settore dell'accumulo di energia, le officine di assistenza e i parchi veicoli speciali.

Tra i prodotti principali vi sono gli accumulatori innovativi stazionari o mobili, che sono elementi chiave per la svolta verso l'autonomia energetica. Allo stesso modo, la gamma di STODIA GmbH comprende anche la tecnologia di carica e delle batterie, il sistemi di diagnostica, la gestione delle celle, oltre alla tecnologia di misurazione e diagnostica per veicoli.

Grazie all'esperienza nell'ambito dello sviluppo software e hardware, STODIA GmbH è un partner sempre affidabile a fianco del cliente: dalla realizzazione dei prototipi alla produzione in serie – MADE IN GERMANY.

Il presente capitolo sulla sicurezza fornisce informazioni sui seguenti punti:

- Livelli di avvertimento riportati nelle presenti istruzioni per l'uso
- Importanti avvertenze sulla sicurezza relative al prodotto
- Impiego conforme all'uso previsto del prodotto
- Requisiti del gruppo target
- Obblighi dell'utilizzatore

Le presenti istruzioni per l'uso valgono esclusivamente per il seguente prodotto:

Codice articolo: 22102723

Denominazione: Cavo adattatore VAS 6606/28

## Livelli di avvertimento

Il capitolo fornisce informazioni sui livelli di avvertimento riportati nelle presenti istruzioni per l'uso.

### PERICOLO

L'inosservanza dell'avvertenza sulla sicurezza CAUSA morte o lesioni gravi!

### ATTENZIONE

L'inosservanza dell'avvertenza sulla sicurezza PUÒ causare morte o lesioni gravi!

### CAUTELA

L'inosservanza dell'avvertenza sulla sicurezza PUÒ causare lesioni lievi!

# Avvertenze sulla sicurezza importanti

Il presente capitolo fornisce informazioni in merito alle avvertenze sulla sicurezza che devono essere osservate per l'utilizzo del prodotto.



## PERICOLO

### Pericolo di vita a causa della tensione elettrica!

La tensione elettrica in altri sistemi è pericolosissima e causa la morte attraverso una scossa elettrica!

- Non utilizzare il prodotto per misurazioni sui circuiti della corrente di rete!
- Non tentare mai di alimentare altri dispositivi con la corrente tramite il prodotto!



## ATTENZIONE

### Pericolo di vita a causa della tensione elettrica!

La tensione elettrica nei sistemi ad alta tensione è pericolosissima e può causare la morte attraverso una scossa elettrica!

Si possono verificare cortocircuiti a causa di liquidi, condensazione ed elevata umidità dell'aria!

- Evitare che il prodotto venga a contatto con liquidi!
- Utilizzare il prodotto solo in ambienti chiusi e asciutti!



## ATTENZIONE

### Pericolo di vita a causa della tensione elettrica!

La tensione elettrica nel prodotto è pericolosa e può causare lesioni gravi e la morte attraverso una scossa elettrica!

I prodotti difettosi e danneggiati non possono garantire con sicurezza la protezione dalla tensione elettrica!

- Evitare che il prodotto venga a contatto con sostanze chimiche!
- Sostituire immediatamente i prodotti difettosi o danneggiati!
- Non tentare mai di riparare o manipolare il prodotto!

## Impiego conforme all'uso previsto

Nell'ambito della diagnosi indicata dal produttore del veicolo, il prodotto serve per il controllo dei moduli a celle nelle batterie di trazione CATL in combinazione con la scatola isolatore VAS 6606.

Il prodotto è adatto alle seguenti diagnosi:

- misurazione della tensione della cella,
- lettura dei sensori di temperatura.

Il prodotto non è destinato al controllo dell'assenza di tensione.

Utilizzare solo le connessioni a spina sul lato veicolo indicate dal produttore del veicolo nella ricerca guidata degli errori.

Nel contesto delle presenti istruzioni per l'uso, i produttori del veicolo sono esclusivamente produttori del veicolo del gruppo Volkswagen.

È vietato qualsiasi utilizzo diverso.

## Requisiti del gruppo target

I lavori sul prodotto devono essere eseguiti soltanto da personale specializzato qualificato!

Nel contesto delle presenti istruzioni per l'uso il personale qualificato soddisfa tutti i requisiti vigenti nel paese di utilizzo, necessari per i lavori sui sistemi ad alta tensione, conformemente a:

- regolamenti vigenti nel paese di utilizzo,
- qualifica secondo DGUV 200-005 minimo livello 2 o equivalente,
- direttive del produttore del veicolo e aziendali.

Durante l'utilizzo del prodotto è necessario indossare in ogni momento i dispositivi di protezione individuali che il produttore del veicolo prescrive per i lavori sui sistemi ad alta tensione.

## Obblighi dell'utilizzatore

L'utilizzatore deve accertarsi che il personale incaricato a lavorare con il cavo adattatore soddisfi i requisiti del gruppo target.

L'utilizzatore è responsabile inoltre del rispetto dei punti seguenti:

- Il cavo adattatore è sempre integro e in perfetto stato.
- Le regolari scadenze di controllo del cavo di diagnosi vengono rispettate e protocollate.

## Dotazione

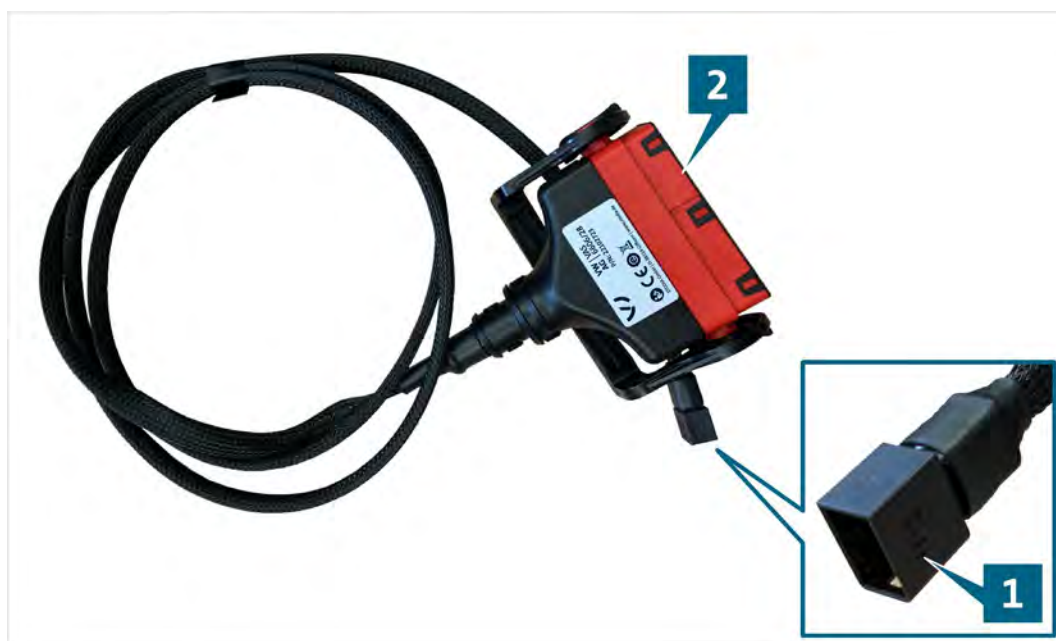
Verificare immediatamente lo stato e la completezza della fornitura. In presenza di vizi, contattare subito il produttore.



- (1) Cavo adattatore
- (2) Chiavetta USB con istruzioni per l'uso

## Struttura

Struttura del prodotto:










- (1) Connettore maschio modulo batteria
- (2) Connettore maschio scatola isolatore



## Simboli e riferimenti

Sul prodotto sono raffigurati i seguenti simboli:

Simbolo	Significato
	Osservare le istruzioni per l'uso!
	In combinazione con il numero di serie, il codice componente produttore serve per l'identificazione del prodotto.
	In combinazione con il codice componente produttore, il numero di serie serve per l'identificazione del prodotto.
	L'avvertenza per lo smaltimento vieta lo smaltimento del prodotto nei rifiuti domestici. Smaltire il prodotto sempre in osservanza delle disposizioni in materia di smaltimento vigenti in loco.
	Il marchio CE certifica che il prodotto è conforme a tutte le disposizioni europee vigenti e che è stato sottoposto alla procedura di valutazione della conformità prevista.
	Questo marchio certifica che il prodotto rispetta i valori limite di tutte le sostanze regolamentate della SJ/T 11363-2006 ("China-ROHS").
	Il sigillo di controllo contrassegna il prodotto come approvato per l'impiego in officine di assistenza e stabilimenti di produzione del produttore automobilistico.

## Schema di collegamento



## Dati tecnici

Dati nominali	Valori
Codice produttore	22102723
Tensione nominale massima	60 VDC
Corrente nominale massima	1000 mA
Peso	~ 330 g
Lunghezza totale	2000 mm

Condizioni ambientali	Funzionamento	Stoccaggio	Trasporto
Temperatura	da 5° a 40°C	da -20°C a 60°C	da -20°C a 60°C
Altezza s.l.m.	max. 2000 m	Nessuna limitazione.	
Umidità dell'aria	max. 80% fino a 31°C, riduzione lineare al 50% con 40°C	max. 85%	
Livello di inquinamento	2		
Condensazione	Non consentita. Massima umidità relativa dell'aria ammessa 60%, in presenza di gas/aria corrosivi.		

Il presente capitolo fornisce informazioni sulle seguenti attività:

- Messa in funzione
- Rimozione delle connessioni a spina
- Pulizia
- Stoccaggio
- Smaltimento
- Manutenzione



### ATTENZIONE

#### Pericolo a causa della tensione elettrica!

Negli accumulatori di energia NON è possibile impostare l'assenza di tensione.

La tensione elettrica nei moduli batteria è pericolosa e può causare lesioni gravi e la morte attraverso una scossa elettrica!

- Eseguire i lavori sui moduli batteria aperti con la massima cautela!



### CAUTELA

#### Pericolo a causa della tensione elettrica!

La tensione elettrica nel prodotto è pericolosa e può causare lesioni lievi attraverso una scossa elettrica!

- Utilizzare il prodotto esclusivamente nel campo di applicazione previsto dal produttore del veicolo!



### ATTENZIONE

#### Pericolo di danni!

Le connessioni a spina scattano in posizione quando vengono collegate.

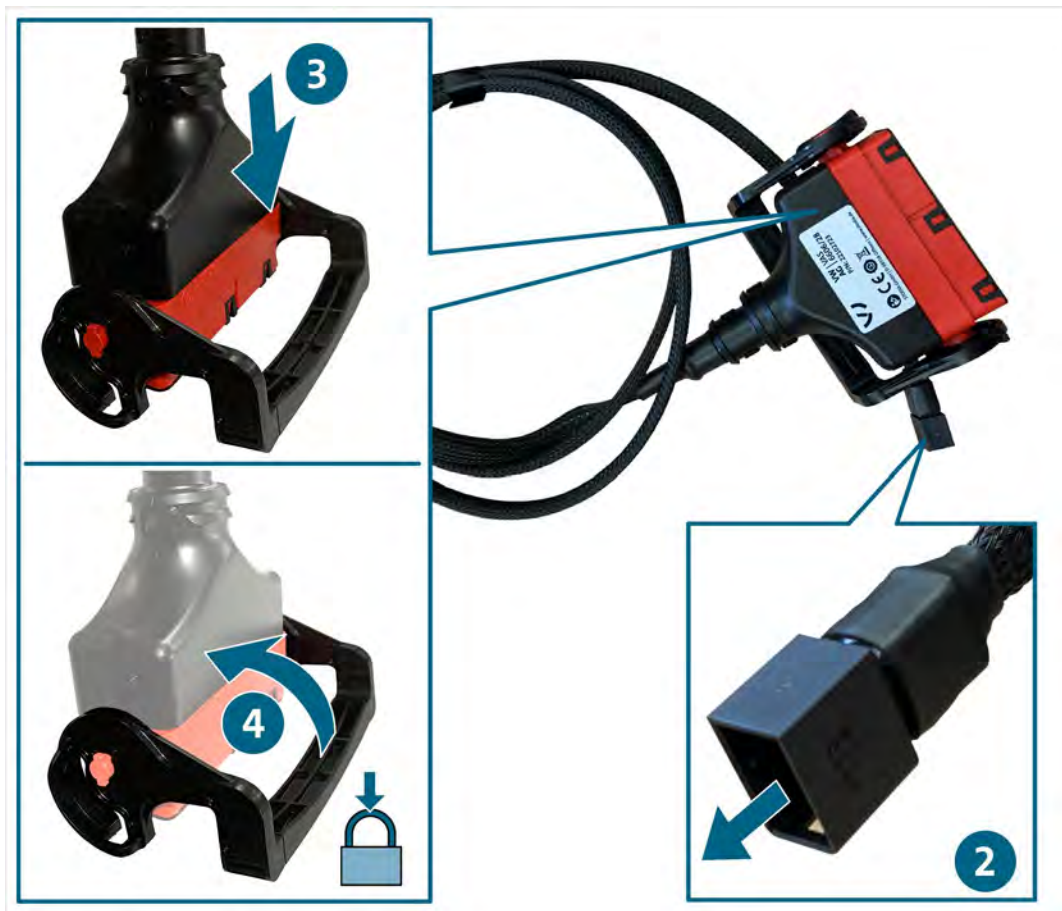
- Sbloccare le connessioni a spina, prima di rimuoverle! (vedi capitolo "Rimozione delle connessioni a spina")

## Messa in funzione

1. Attenersi alle Avvertenze sulla sicurezza.



2. Collegare il connettore maschio con la presa disinserita del modulo batteria in esame.
3. Collegare il connettore maschio scatola isolatore con l'apposito slot sulla scatola isolatore VAS 6606.
4. Spingere la leva di bloccaggio verso l'alto. In questo modo il connettore maschio viene tirato verso la connessione a spina.



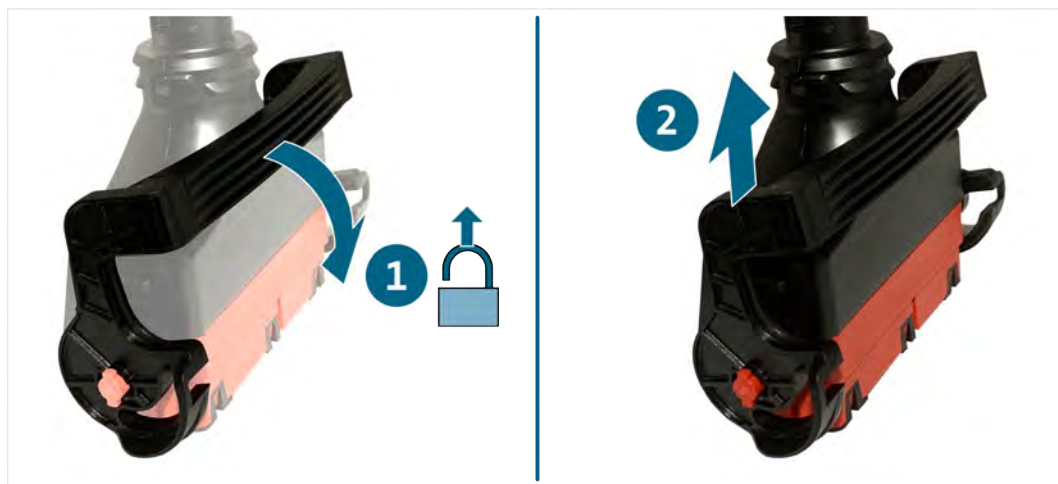
- ✓ È ora possibile effettuare le misurazioni conformemente alla ricerca guidata degli errori.

## Rimozione delle connessioni a spina

### Rimozione del connettore maschio della scatola isolatore (a 66 poli)

La connessione a spina è dotata di un bloccaggio. Per rimuovere la connessione a spina:

1. Premere la leva di bloccaggio verso il basso. In questo modo la connessione a spina viene allentata.
2. Estrarre la connessione a spina.



✓ La connessione a spina è rimossa.

## Pulizia



### ATTENZIONE

#### Pericolo a causa della tensione elettrica!

La tensione elettrica nel prodotto è pericolosa e può causare la morte attraverso una scossa elettrica!

- Staccare il prodotto da tutte le fonti di corrente prima di procedere alla pulizia dello stesso!

Attenersi alle avvertenze sulla sicurezza!

Il prodotto deve essere pulito solo con un panno asciutto.

## Stoccaggio

Se il prodotto non viene utilizzato, deve essere immagazzinato in un luogo asciutto e privo di polvere.

## Smaltimento

Attenersi alle avvertenze sulla sicurezza!

Smaltire il prodotto sempre in osservanza delle disposizioni in materia di smaltimento vigenti in loco.

## Manutenzione

Attenersi alle avvertenze sulla sicurezza!

I requisiti nazionali e locali sulla verifica regolare devono essere rispettati!

Verificare il funzionamento del prodotto a distanza di massimo 24 mesi.

Rivolgersi al produttore per la verifica corretta del funzionamento.

## Garanzia

STODIA GmbH concede una garanzia della durata di 24 mesi a partire dalla data di acquisto. La garanzia si riferisce ai difetti chiaramente comprovabili del materiale di funzionamento e a errori di lavorazione.

Per ulteriori informazioni sulle condizioni di garanzia consultare le Condizioni generali sul sito web del produttore.

## Servizio clienti

In caso di domande sul prodotto indicare sempre il codice articolo e, se disponibile, il numero di serie. Entrambi i numeri sono riportati sul prodotto.

STODIA GmbH  
Tecnologia per accumulatori e diagnostica  
Im Freitagsmoor 45  
D – 38518 Gifhorn

Telefono: +49 (0) 5371 / 945 93 96-0

[service@stodia.de](mailto:service@stodia.de)

[www.stodia.de](http://www.stodia.de)

Volkswagen Aktiengesellschaft  
Gruppo After Sales – Group Service  
Documentazione e sistemi  
Attrezzature di officina  
Casella 011/4915  
38442 Wolfsburg

Solo per uso interno  
Con riserva di modifiche tecniche  
Versione 01/2024